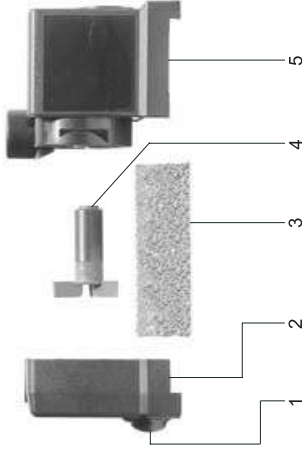
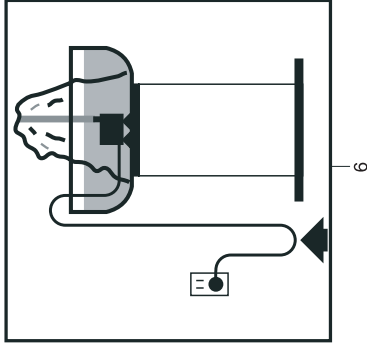




Aquarius *Universal 440, 440i*

DE Gebrauchsanleitung
GB Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SE Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书





DE	Kontrollhebel	2	3	4	5	6
GB	Control lever	Abedeckung	Filterschaum	Rotor	Pumpengehäuse	Kabelführung zur Steckdose
FR	Levier de contrôle	Cover	Foam filter	Rotor	Pump housing	Cable lead to socket
NL	Bedienings hefboom	Recouvrement	Mousse filtrante	Rotor	Carter de pompe	Conduite de câble vers la prise
ES	Palanca de control	Afdekking	Filterschuim	Rotor	Pomphuis	Kabelgeleiding naar stopcontact
PT	Alavanca de controlo	Cubierta	Elemento de espuma filtrante	Rotor	Carcasa de la bomba	Gua de cables al tomacorriente
IT	Leva di controllo	Cobertura	Espuma filtrante	Rotor	Carcaça da bomba	Cabo eléctrico para a tomada
DK	Kontrollarm	Copertura	Elemento filtrante di espanso	Rotore	Corpo della pompa	Condotto del cavo alla presa
NO	Kontrollhendel	Aldækning	Filterskum	Rotor	Pumpehus	Kabelføring til stikkåsen
		Innelukking	Skumfilter	Rotor	Pumpehus	Kabelføring til kontakt

SE	Manöveringsspak	Höjle	Filtersvamp	Rotor	Pumphus	Kabeliföring till vägguttaget
FI	Hallintavipu	Peite	Suodatusvahto	Roodtori	Pumpun kotelo	Капельный пистонасан
HU	Szabályozó kar	Borítás	Szűrőhab	Rotor	Szivattyúház	Kábelvezetés a dugaszoló aljzathoz
PL	Dźwignia sterująca	Ostona	Pianka filtrująca	Wirmik	Obudowa pompy	
CZ	Seřizovací páčka	Kryt	Filtrovní pěna	Rotor	Těleso čerpadla	Prowadnica kabla do gniazdzka sieciowego
SK	Kontrolná páka	Kryt	Filtročná pena	Rotor	Těleso čerpadla	Vedenie kabla k zásuvke
SI	Krmlina gobca	Pokrov	Filtrska pena	Rotor	Ohlajše črpalke	Vodilo kabla do vtičnice
HR	Kontrolna poluga	Poklopac	Pjenasti filter	Rotor	Kućiste pumpe	Kabelska provodnica za utičnicu
RO	Manetă de control	Serac	Spumă filtrantă	Rotor	Sarcasa pompei	Ghidajul cablului pentru priză
BG	Контролен лост	Покритие	Филтър с пяна	Ротор	Корпус на помпата	Кабелен канал до контакта
UA	Важіль керування	Кришка	Фільтр з піноматеріалу	Ротор	Корпус насоса	Кабельний дріт до розетки
RU	Рычаг управления	Крышка	Фильтрирующая пена	Ротор	Корпус насоса	Подвод кабеля к розетке
CN	控制杆	盖子	过滤海绵	转子	泵外壳	至插座的山墙导管

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **Aquarius Universal 440, 440i**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с этим прибором должны проводиться только в соответствии с данной инструкцией.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:



Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Важное указание для обеспечения безотказной функции.

Использование прибора по назначению

Aquarius Universal 440, 440i, далее называемый "прибором", а также все остальные детали из объема поставки должны использоваться исключительно следующим образом:

- Для перекачивания чистой воды, с использованием в наружной и внутренней зонах комнатных фонтанов, настольных фонтанов или в статуях.
- Aquarius 440i: работа только в закрытых помещениях.
- Для эксплуатации с чистой водой.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легко воспламеняющимися или взрывчатыми материалами.



Внимание! Опасность повреждения прибора!

Не допускайте, чтобы прибор засасывал воздух или работал всухую. Не подключать прибор к домовому водопроводу.

Указания по мерам предосторожности

Фирма **OASE** изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, молодёжи до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать опасность или не ознакомлены с данной инструкцией по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается. Не оставляйте детей без присмотра для того, чтобы они не могли играть с прибором.

Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только специалистами - электриками.
- Лицо считается специалистом – электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора и совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке или на упаковку, или в данном руководстве.

- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Присоединительные шнуры не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые шланги с кратким обозначением H05RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620.
- Защищите разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключайте прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

Надёжная эксплуатация

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносите и не тяните прибор, держа его за электрический кабель!
- Уложите кабели в защищенном виде, чтобы исключить повреждения и чтобы предотвратить падение людей.
- Никогда не открывайте корпус или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет на этот счет четкого указания.
- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к прибору.
- Никогда не проводите технические изменения на приборе.
- Производить ремонт только через авторизованные службы обслуживания клиентов компании OASE.
- Соединительные провода не подлежат замене. При повреждении шнура прибор или его компоненты должны быть утилизированы.
- Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится!
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

Важно! Прибор оснащен постоянным магнитом. Магнитное поле может воздействовать на кардиостимуляторы.

Пуск в эксплуатацию



Внимание! Насос не должен работать всухую.

Возможные последствия: Насос выйдет из строя.

Меры защиты: Регулярно контролировать уровень воды.

Принципиально данное устройство должно размещаться под водой.

Так Вы сможете управлять прибором:

Насос должен находиться в полностью погруженном состоянии. Воздух, находящийся в насосе, должен иметь возможность полностью выйти из него. Следите при этом, чтобы не была превышена максимальная допустимая глубина погружения 1 м.

Величину подачи задают рычагом управления:

чтобы задать максимальное значение подачи, сдвиньте рычаг управления полностью влево, направление „+“

чтобы уменьшить значение подачи, сдвигайте рычаг управления вправо, направление „-“.

Подайте электропитание следующим образом:

Включение: Вставить сетевой штекер в розетку. Прибор включается автоматически при подключении к сети.

Выключение: Отсоедините сетевой штекер.

Очистка и уход



Внимание! Опасное электрическое напряжение.

Возможные последствия: смерть или серьезные травмы.

Профилактические мероприятия:

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно вытяните сетевые штекеры всех находящихся в воде приборов.
- Перед проведением работ с прибором вытянуть сетевые штекеры прибора.



Внимание! Установленное температурное реле автоматически выключает насос при перегрузке. После охлаждения двигателя насос снова автоматически включается. **Опасность возникновения несчастного случая!**

Прочистить прибор

В случае необходимости выполняйте чистку прибора чистой водой и мягкой щеткой.

- Ни в коем случае не применяйте агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.
- При сильных отложениях извести для чистки насоса может также использоваться домашнее, общераспространенное моющее средство, свободное от уксуса и хлора. Насос затем основательно промыть чистой водой.

Утилизация



Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

Хранение прибора, в т.ч. зимой






При наступлении морозов прибор необходимо демонтировать. Выполните основательную чистку и проверьте прибор на наличие повреждений.



Храните прибор погруженным в воду или заполненным водой, при положительных температурах. Не допускать заливания штекера водой!

Ремонт

Поврежденный корпус отремонтировать невозможно, его дальнейшая эксплуатация запрещается. Утилизируйте прибор надлежащим образом.

	IP 68  1m				
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 1 m Tiefe	Bei Frost das Gerät deinstallieren	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschrittmachern!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lese die Gebrauchsanleitung
GB	Dust tight. Submersible to 1 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Possible hazard for persons wearing pace makers!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à 1 m de profondeur.	Retirer l'appareil en cas de gel.	Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 1 m	Bij vorst het apparaat deinstalleren	Mogelijke gevaaren voor mensen met een pacemaker!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 1 m de profundidad	Desinstale el equipo en caso de heladas	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	A prova de pó. A prova de água até 1 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho	Eventuais perigos para pessoas com pace-makers!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 1 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio	Possibili pericoli per persone con pace-maker!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggere le istruzioni d'uso!
DK	Støvæt. Vandtæt ned til 1 m dybde	Ålmonter apparatet ved frostvej	Mulig fare for personer med pacemaker	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvett. Vanntett ned til 1 m dyp	Ved frost, demonter apparatet	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Dammtätt. Vattentätt till 1 m djup	Demontera apparaten innan första frosten.	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Får inte kastas i hushållssoptorna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesiitiivis 1 m syvyyteen asti.	Laite purettava ennen pakkausta	Mahdollinen vaara sydämentahdistinta käyttävälle henkilöille!	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portómielt. Vízálló 1 m-es mélységig	Fagy esetén a készüléket szerelje le	A készülék veszélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyeknél!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pylłoszczelny. Wodoszczelny do 1 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie	Możliwość wystąpienia zagrożeń dla osób ze stymulatorami	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przezytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachočísny. Vodotěsný do hloubky 1 m	Při mrazu přístroj odinstalovat	Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!	Nelikvidovat v normálním komunijním odpadu!	Pozor! Přečtete Návod k použití!

SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 1 m	Pri mraze prístroj odinštalovať	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Predčítajte si Návod na použitie
SI	Ne prepušča prahu. Vodotesno do globine 1 m.	Ob zmrzali demontirajte napravo.	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Ne zavrzite skupaj z gospodinjstevskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 1 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Paznja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanş la praf. Etanş la apă până la o adâncime de 1 m.	Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac !	Nu aruncați în gunoiera menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 1 м	При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда	Възможен риск за хора с пейс-мейкър!	Не изхвърляйте заедно с обичайните домашни отпадък!	Внимание! Прочетете урътването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 1 м	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Небезпека для осіб з кардіостимулятором	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепроницаемый, водонепроницаемый на глубине до 1 м	При наступлении морозов прибор демонтировать	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	Не утилизируйте вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。防水水深至 1 米	霜冻时拆卸设备	可能对带有心脏起搏器人员有危险!	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

DE	Bemessungsspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Wassersäule	Tauchtiefe	Gewicht	Wassertemperatur
GB	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Immersion depth	Weight	Water temperature
FR	Tension de mesure	Puissance absorbée	Capacité de remplissement	Colonne d'eau	Profondeur d'immersion	Poids	Température de l'eau
NL	Dimensioneringsspanning	Vermogensopname	Pompcapaciteit	Waterkolom	Diepte	Gewicht	Watertemperatuur
ES	Tensión asignada	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Profundidad de inmersión	Peso	Temperatura del agua
PT	Voltagem considerada	Potência absorvida	Débito	Coluna de água	Profundidade de imersão	Peso	Temperatura da água
IT	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Profondità d'immersione	Peso	Temperatura dell'acqua
DK	Nominal spænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Bassindybde	Vægt	Vandtemperaturen
NO	Merkespenning	Effektforbruk	Kapasitet	Vannssøyle	Nedsenkingsdybde	Vekt	Vanntemperatur
SE	övre märkespänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Doppningsdjup	Vikt	Vattentemperatur
FI	mitoinnäljännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Upotussyvyys	Paino	Veden lämpötila
HU	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Merülési mélység	Súly	Víz hőmérséklet
PL	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Slup wody	Głębokość zanurzenia	Ciężar	Temperatura wody
CZ	domozvací napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Hloubka ponoření	Hmotnost	Teplota vody
SK	dimenzáčn napätie	Prikon	Dopravn výkon	Vodn stpec	Hĺbka ponorenia	Hmotnosť	Teplota vody
SI	dimenzionirana napetost	Poraba moi	iplana zmogljivost	Vodni stebel	Potopna globina	Teža	Temperatura vode
HR	gornji razvini napon	Potronja energije	Protobni kapacitet	Vodeni stup	Dubina uranjanja	Masa	Temperatura vode
RO	tensiunea msurat	Puierul consumat	Debit de pompare	colon de ap	Adncime de imersi	Mas	Temperatura apei
BG	номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	дълбочина на потaпение	Тегло	Температурата на водата
UA	розрахункова напруга	Споживання електроенергії	Продуктивнсть	Водяний стовп	Глибина занурення	Вага	Температура води
RU	расчтное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Глубина погружения	Вес	Температура воды
CN	设计电压	功耗	输送能力	水柱	潜水深度	重量	水温
Aquarius Universal 440I	~ 230 V, 50 Hz	5 W	 440 l/h	 0.75 m	 1 m	0.25 kg	+4 ... +35 °C
Aquarius Universal 440	~ 230 V, 50 Hz	5 W	 440 l/h	 0.75 m	 1 m	1 kg	+4 ... +35 °C